

凡例 Key

幹線歩道 Promenade	トイレ Restroom
歩道 Path	身障者トイレ Handicapped Restroom
階段・砂利道 Stairs, Gravel road	水飲み場 Drinking fountain
車道 Road	公衆電話 Public telephone
芝生 Lawn	レストラン Restaurant
池・川 Pond, Watercourse	売店 Concession
建物 Building, Wall	案内版 Information
遊具 Playground equipment	時計 Clock tower
ファニチャー Street furniture	駐輪場 Bicycle lot
樹木 Trees	バス停 Bus stop
花木 Flowering trees	エレベーター Elevator
染付梅 Plum trees	地下鉄駅 Subway station
彫刻・碑像 Sculptures	

中島公園の広さは、およそ21ヘクタール。「日本の都市公園100選」にも認定された、都心に近い憩いの自然空間です。「菖蒲池」をはじめ、国の重要文化財「豊平館」や「八咫庵」などが、札幌の生い立ちをしるし、水と緑のステージから、四季の安らぎや新しい文化が生まれています。

Nakajima Park, which measures some 21 ha, is a nature-rich space near the city center. It has been listed in the "100 Most Popular Urban Parks in Japan." Shobu Pond; "Hohei-kan" and "Hassou-an," which are government-designated important cultural properties; and other attractions offer a glimpse of Sapporo's history. Its water and greenery give birth to seasonal relaxation and new culture.

面積：210,416m²

都市公園告示：昭和32年3月23日

種別：総合公園

彫刻・碑像・モニュメント Sculptures and Monuments

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1 森の歌 Wood song | 8 笛を吹く少女 Girls playing the flute |
| 2 ヨットと方向 Yacht and its heading | 9 母と子の像 Mother and child |
| 3 のびゆく子等 Growing children | 10 猫とハーモニカ Cat and harmonica |
| 4 四翁表功碑 Four wise men | 11 日時計 Sundial |
| 5 水琴窟 Harp in cave | 12 相 響 The echo |
| 6 木下成太郎像 Shigetaro Kinoshita | 13 レナード・バーンスタイン Leonard Bernstein |
| 7 鶴の舞 Crane dance | 14 風景の夢 Dream of scenery |

樹木と草花 Trees and Flowers

園内にはアカエゾマツやイチイ、イチヨウなどの針葉樹をはじめ、エゾヤマザクラ、ニセアカシア、ノリニレなどが合わせて5千本あまり植えられています。また、5月初旬にはエゾヤマザクラ、6月初旬にはフジ、中旬にはニセアカシアやショウブ、7月の声を聞くとき色とりどりのバラが咲きそろう、北国の花の美しいうつろいが、訪れる人々を楽しませてくれます。

The park has about 5,000 trees, including Japanese red spruce, yew, ginkgo and other conifers, as well as Yezo wild cherry, black acacia and elm. The Yezo wild cherry in the park blossom in early May, wisteria in early June, black acacia and Japanese iris in mid June, and roses of various colors in July. Visitors enjoy views of these beautiful Northern flowers.

遊び場・遊具 Playgrounds and Related Facilities

児童会館前の遊戯広場には、遊具が整備されています。自由広場、鴨々川水遊び場では、自由な遊びが楽しめます。

The playground in front of the public hall for children has a range of play facilities for children. In Freedom Square and at the playground on the Kamokamo River, various activities can be enjoyed.

交通機関 Transportation

主要交通機関は地下鉄南北線「中島公園駅」もしくは「幌平橋駅」で下車。JRバス「中島公園駅前停留所」中央バス、「中島公園入口停留所」「幌平橋停留所」で降りると便利です。来園者用の駐車場はありません。

Access the park by getting off at Nakajima-Koen Sta. or Horohirabashi Sta. of the Namboku Subway Line, at the Nakajima-Koen Ekimae Bus Stop or Nakajima-Koen Iriguchi Bus Stop of JR bus, or at the Horohirabashi Bus Stop of Chuo Bus. The park does not have parking for visitors.



Points of Interest



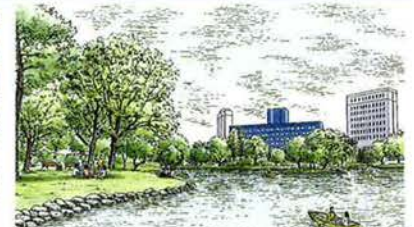
豊平館 ● 1880(明治13)年、開拓史が迎賓館、ホテルとして建てた歴史的建築物。西洋に向けた文化や情報の窓口として、東京の鹿鳴館にも先駆けて開館。当初は、現在の市民会館の場所がありました。(国指定重要文化財)

Hohei-kan ● Hohei-kan, a historically important building, was built in 1880 by the Hokkaido Development Commission and served as a guesthouse and hotel that offered a window to Western culture and expertise. (Government-designated important cultural property)



日本庭園と八咫庵 ● 1963年(昭和38)年に開園。12基の石灯籠は、全国の名灯籠の形をぞつたもの。一角には、江戸初期の茶人、小堀遠州作といわれている茶室「八咫庵」(国指定重要文化財)が滋賀県から移築されています。

Japanese Garden and Hassou-an ● A Japanese garden opened in 1963 in the park. The 12 stone lanterns in the garden were modeled after noted examples around the country. At one corner of the garden stands Hassou-an. (Government-designated important cultural property)



菖蒲池 ● 公園誕生前の1874(明治7)年ころ、鴨々川の一部が木材の貯木場として造成されました。これが池の前身。緑を映す水面では、ボート遊びも楽しめます。

Shobu Pond ● Around 1874, part of the Kamokamo River was turned into a lumberyard. Years later, the lumberyard was converted into a pond, the present-day Shobu-ike. The pond reflects the greenery and offers boating.



源 俊 忠 文 学 館
e Jun'ichi Museum of Literature



住所：札幌市中央区中島公園
Address: Nakajima Koen, Chuoh-ku, Sapporo, Hokkaido



札幌コンサートホールKitara ● 1997年に開館した、北海道初の音楽専用ホール。優れた音響と荘厳なパイプオルガンの調音で、日本を代表するコンサートホールのひとつと評価を集めています。

Sapporo Concert Hall "Kitara" ● Kitara, the very first hall dedicated to concerts in Hokkaido, opened in 1997. Its superb acoustics and solemn pipe organ have earned Kitara a place among Japan's finest concert halls.



公園橋と散策路 ● 公園の西の縁、鴨々川の清流沿いには、気持ちの良い緑の散策路。川をまたぐ5本の橋がありますが、公園橋のあたりから見る豊平橋は、公園のベストビューのひとつです。

Park Bridge and Promenade ● A walk on the path through the greenery of the pristine Kamakamo River at the west side of the park is a refreshing experience. The view of Hohei-kan from a bridge, over the river is one of the best views of Nakajima Park.



鴨々川水遊び場 ● 子どもたちが水と自由に遊べる木漏れ日のさわやかなスポット。都心部で水遊びができる川として、夏は親子連れでにぎわいます。

Playing with Water on the Kamakamo River ● At this refreshing spot, children can play with water on the Kamakamo River while enjoying the sun streaming through the trees. As it is close to the city center, many families visit in the summer to enjoy the cool air.



彫刻・碑像 ● 公園内にはまちの歴史と深いかわりを持つ、数々の彫刻や碑像があります。札幌出身で全国に作品を残した山内壯夫(やまのうち・たけお 1907~75)の彫刻も、「猫とハーモニカ像」などがあります。

Sculptures and Monuments ● Nakajima Park is dotted with sculptures and monuments that are closely associated with the history of Sapporo. (Cat and harmonica)